

4º Ato Executivo do Acordo de Cooperação entre SANTA CATARINA e MISIONES

4º Acto Ejecutivo del Acuerdo de Cooperación entre SANTA CATARINA y MISIONES



CONVÊNIO TÉCNICO ENTRE O ESTADO DE SANTA CATARINA – REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E A PROVÍNCIA DE MISIONES – REPÚBLICA ARGENTINA, DECORRENTE DO ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICO GERAL FIRMADO EM CONJUNTO

CONVENIO TÉCNICO ENTRE EL ESTADO DE SANTA CATARINA – REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL Y LA PROVINCIA DE MISIONES – REPÚBLICA ARGENTINA, DERIVADO DEL ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICO GENERAL, FIRMADO EN CONJUNTO

O Estado de Santa Catarina, por meio da sua Secretaria de Estado da Educação, e a Provincia de Misiones, por meio de seu **Ministerio de Cultura, Educación Ciencia Y Tecnología**, vem, consoante Cláusula 2ª do respectivo Acordo de Cooperação, celebrar **CONVÊNIO TÉCNICO** na área da educação, desenvolvimento social, trabalho e habitação, cultura e esporte, visando efetivar, estimular e acompanhar ações conjuntas dos respectivos governos, nos termos que seguem e objetivando:

- 1) Proporcionar para todos os catarinenses e missioneiros, um sistema de educação de qualidade e eficiente;
- 2) Compreender a educação como uma política pública essencial para o desenvolvimento de cada

El Estado de Santa Catarina, por intermedio de la Secretaría de Estado de Educación, y la Provincia de Misiones, a través de su **Ministerio de Cultura, Educación, Ciencia y Tecnología**, vienen, basados en la Cláusula 2.ª del respectivo Acuerdo de Cooperación, a celebrar un **CONVENIO TÉCNICO** en el área de educación, desarrollo social, trabajo y habitación, cultura y deporte, con el objetivo de hacer efectivo, estimular y acompañar acciones conjuntas de los respectivos gobiernos, según consta seguidamente y con el objetivo de:

- 1) Proporcionarle a todos los catarinenses y misioneros un sistema de educación de calidad y eficiencia;
- 2) Comprender la educación como una política pública esencial para el desarrollo de cada persona, con la

indivíduo, a fim de avançar no processo de construção de uma sociedade sem disparidades e justa a todos;

- 3) Reduzir as dificuldades relacionadas a comunicação entre os idiomas espanhol e português para a população localizada, principalmente na parte Noroeste, da Província de Misiones, e da região da Faixa de Fronteira, no oeste do Estado de Santa Catarina;
- 4) Construir informativos com orientações na área de educação de ambos os Estados;
- 5) Inserir na matriz curricular escolar do ensino público médio e fundamental o ensino do idioma espanhol para alunos do Estado de Santa Catarina;
- 6) Inserir na matriz curricular do ensino público da Província de Misiones, o ensino do idioma português para os alunos;
- 7) Permitir a participação de profissionais com atuação nas áreas mencionadas, de ambos os países, em treinamentos, cursos e estágios promovidos pelos órgãos envolvidos, servindo de elo nos encaminhamentos e atendimentos para apoio e auxílio a situações envolvendo estudantes, turistas e/ou residentes de ambos os Estados;
- 8) Sem prejuízo do previsto na Cláusula Sétima do Acordo de Cooperação entre o Estado de Santa Catarina e a Província de Misiones, viabilizar repasses de recursos para fomento dessas parcerias;

finalidad de avanzar en el proceso de construcción de una sociedad sin desigualdades y justa para todos;

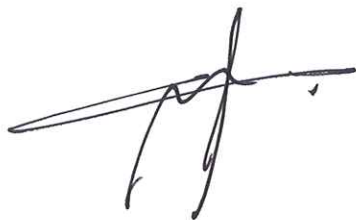
- 3) Reducir las dificultades relacionadas con la comunicación entre los idiomas español y portugués para la población ubicada, principalmente, en la región noroeste de la Provincia de Misiones y en la región fronteriza, al oeste del Estado de Santa Catarina;
- 4) Desarrollar boletines con información sobre el área de educación de ambos: Estado de Santa Catarina y Provincia de Misiones;
- 5) Incorporar a la matriz curricular de la escuela pública de nivel secundario y primario la enseñanza del idioma español para alumnos del Estado de Santa Catarina;
- 6) Incorporar a la matriz curricular de la escuela pública de la Provincia de Misiones, la enseñanza del idioma portugués para los alumnos;
- 7) Permitir la participación de profesionales que actúen en las áreas mencionadas, de ambos países, en capacitaciones, cursos y pasantías promovidos por los órganos involucrados. Estos servirán de vínculo para acompañar y brindar atención, dando apoyo y colaboración en situaciones que involucren a estudiantes, turistas y/o residentes de ambas provincias;
- 8) Sin desmedro de lo previsto en la Cláusula Séptima del Acuerdo de Cooperación entre el Estado de Santa Catarina y la Provincia de Misiones, hacer viable la transferencia de recursos para el fomento de tales convenios;

Ensino Bilingue (português e espanhol) voltado a profissionais das diversas áreas de atuação (Educação, Saúde e Segurança Pública) na Região Fronteira do Estado de Santa Catarina (BRA) e da Província de Misiones (ARG), bem como demais regiões conforme demanda;

- 10) As situações específicas envolvendo as atividades mencionadas no presente convênio serão resolvidas por membros de ambos os governos predefinidos e com os devidos contatos e endereçamentos;

Eduardo Pinho Moreira
Governador do Estado
de Santa Catarina

Simone Schramm
Secretária de Estado da Educação



capacitación de Enseñanza Bilingüe (portugués y español) orientados a profesionales de diversas áreas (Educación, Salud y Seguridad Pública) en la Región Fronteriza del Estado de Santa Catarina (BRA) y de la Provincia de Misiones (ARG), así como de las otras regiones según la demanda;

- 10) Las situaciones específicas que surgieren respecto de las actividades del presente convenio serán resueltas por representantes de ambos gobiernos, definidos previamente, a través de los correspondientes contactos y procedimientos.

Hugo Mario Passalacqua
Governador de la Provincia
de Misiones

Ivonne Stella Maris Aquino
Ministra de Cultura, Educación, Ciencia
y Tecnología

